

T Asahi Shimbun đã có buổi phóng vấn đặc quyên với ông Lý Quang Diêu



Với Báo trộm ng C với n m ở đây đã ngh h u c a Singapore. Bài phóng vấn xoay quanh các vấn đề về th m h a Nh t, s tr i d y c a Trung Qu c, cách ki m ch Trung Qu c, quan h Nh t-M và Singapore-M, vấn đề tranh chấp bi n Đông.

Với ông Lý Quang Diêu, m c dù ông đã l c quan r ng, Nh t B n s tr i d y t nh ng thách th c tái thi t hi n nay, nh ng ông tin là các tác đ ng tiêu c c v i n n kinh t s kéo dài vài năm hay th m chí lâu h n n a.

V i Singapore, khi đ i m t v i th c t chi n l c tr i d y c a m t Trung Qu c đang gia tăng và m t Nh t B n y u đi, d ng nh h đang theo đ u i m t chính sách th t ch t quan h qu c phòng v i M . Ông Lý hoàn toàn tán thành ch n l a này, và nh n m nh:

"Singapore và M cùng chia s ni m tin r ng, m t s hi n di n m nh m c a M trong khu v c s tăng c ng hòa bình và n đ nh".

Cùng lúc đó, ông d báo: "S có nh ng thay đ i quan tr ng trong cân b ng quyên l c vào 10 năm t i v i s tr i d y c a Trung Qu c".

Và sau đây là nh ng câu tr l i c a ông Lý Quang Diêu qua văn b n.

- Ông cho r ng Nh t B n s n i lên trong giai đ o n c a nh ng thách th c to l n này là m nh h n hay y u đi?

M nh h n v s đoàn k t con ng i nh ng y u đi v kinh t .

- Trong cu n sách m i c a mình, ông ch ra r ng, Nh t B n đã đ i m t v i nh ng thách th c l n nh dân s s t gi m và s già hóa dân s . Th m h a 11/3 d ng nh làm gia tăng thách th c y . Ông th y tác đ ng 11/3 th nào v i t ng lại c a Nh t?

T&ng lai của Nh&t B&n là m&t n&n kinh t& y&u h&n trong vài năm. Nh&ng năm suy gi&m có th& t&p t&c tr& phi Nh&t B&n gia tăng dân số b&ng nh&p c& hay tăng t& l& sinh.

- Nh&ng thay đ&i của Nh&t sẽ tác đ&ng gì đ&i đ&a chính tr& khu vực?

Nh&t B&n là m&t n&n kinh t& l&n th& hai khu vực. B&t k& sẽ s&t gi&m nào cũng tác đ&ng đ&i toàn bộ đ&i tác kinh t& trong khu vực.

- Nh&ng gì chúng ta nên xem xét khi nhìn vào các tranh cãi gần đây ở Bi&n Đông giữa Trung Quốc và các n&c khác như Vi&t Nam và Philippines về m&t chi&n l&c khu vực và tham vọng của Trung Quốc?

Trung Quốc đã đ& xu&t gi&i quy&t tranh chấp b&ng con đ&ng song ph&ng. T&t cả các bên tranh chấp khác đ&u như h&n nhi&u so với Trung Quốc.

- T&i Đ&i tho&i Shangri-La, Bộ tr&ng Quốc phòng Mỹ Robert Gates đã tuyên bố kế hoạch của Mỹ trong việc triển khai các tàu tuần duyên mới (LCS) đến Singapore. Singapore đã ký Thỏa thuận Khung Chi&n l&c (SFA) với Mỹ. Ông cho rằng Singapore cần làm nhi&u hơn để tăng cường hợp tác quốc phòng với Mỹ?

Singapore sẽ tiếp tục đáp &ng nhu cầu của Mỹ. Singapore và Mỹ chia sẻ m&t số tin tức &ng r&ng, sẽ hi&n di&n m&nh mẽ của Mỹ trong khu vực sẽ góp phần tăng cường &n đ&nh và hòa bình khu vực, đ&ng th&i cam kết tăng cường h&n n&a hợp tác quốc phòng song ph&ng theo tinh thần và t&m nhìn của SFA năm 2005.

- Tuyên bố triển khai các tàu tuần duyên mới của Bộ trưởng Gates cho thấy, Mỹ tin rằng, h& nh&t đ&nh cần tăng cường sẽ hi&n di&n và tham gia của mình tại Đông Nam Á để cân bằng với &nh h&ng đang tr&i d&y của Trung Quốc. Ông đánh giá thế nào về chi&n l&c cân bằng giữa Mỹ và Trung Quốc ở khu vực châu Á - Thái Bình Dương?

Đ& cân bằng với m&t cường quốc lớn như Trung Quốc, Mỹ cần hợp tác với Nh&t và hợp tác với các quốc gia ASEAN.

- Qua Đ&i tho&i Shangri-La, Singapore góp phần thế nào để đảm bảo an ninh trong khu vực?

Singapore là địa điểm để thảo luận về những vấn đề an ninh nh&y c&m h&u ích cho tất cả các bên liên quan. Chúng tôi cung cấp m&t n&i g&p g& trung lập mà không có sự thiên vị với bất kỳ bên nào.

- Năm nay là tròn 10 năm Đ&i tho&i Shangri-La, và Trung Quốc cuối cùng đã quy&t đ&nh cử bộ trưởng quốc phòng tham dự?

Trung Quốc ban đầu đã nghi ngờ về giá trị trao đ&i thảo luận, có lẽ sẽ là mục tiêu của các câu hỏi đến từ những thành viên khác tham gia Đ&i tho&i. Nhưng gần đây, họ quy&t đ&nh cử bộ trưởng quốc phòng tham dự. Họ cần phải tin đây là n&i h&u ích cho đ&i tho&i, cho trao đ&i các

quan điểm của tôi về việc xây dựng lòng tin.

- Gần đây, một khuôn khổ đã đưa ra chỉ định cho "Đ - Thái Bình Dương" đã trở nên phổ biến với các chuyên gia chính sách. Ông có cho rằng nó có thể hữu ích hơn "châu Á - Thái Bình Dương" trong việc giải quyết các thách thức an ninh và kinh tế mà các quốc gia trong khu vực đang gặp?

Đ có thể nền kinh Đ - Thái Bình Dương. Tôi không chắc là hai quân của hai có một rằng tầm với hiệu quả tại Thái Bình Dương.

- Đ gần đây đã rút tích cực trong việc thúc đẩy hơn sự hiện diện ở Thái Bình Dương. Ông có cho rằng điều này có ích với an ninh khu vực?

Đúng, nó có lợi cho hòa bình và nền kinh.

- Mặc dù có một nhu cầu lớn về các nước ASEAN, nhưng tranh chấp lãnh thổ ở Biển Đông dường như vẫn chưa tiến tới một giải pháp hòa bình. Nhưng với việc gần đây xảy ra căng thẳng tình hình bất ổn vẫn còn. Với các bên tuyên bố chủ quyền và những căng thẳng quốc gia chính trong khu vực có thể/nên làm gì để giải quyết vấn đề này?

Giải quyết vấn đề phù hợp với Tòa án Quốc tế và Luật biển (ITLOS).

- Ông đã đề cập tới tầm quan trọng của việc giữ cân bằng giữa M và Trung Quốc với nền kinh khu vực. Nhưng nước khác trong khu vực gồm có Nhật Bản và Singapore có thể và nên làm gì để đạt mục tiêu này?

Nhật Bản có thể là đối tác của M cho hòa bình và nền kinh. Singapore có thể đóng một vai trò như một nền tảng hòa giải, nơi M có thể chuyển đổi nền kinh và các thị trường khác.

- Ông nghĩ thế nào về "chỉ định hóa học" giữa M và Trung Quốc, đặc biệt khi Trung Quốc ngày càng trở nên tin cậy khi sự cạnh tranh quốc gia gia tăng? Ông có nghĩ một hệ thống liên lạc có thể bền vững và thịnh vượng?

Chúng ta cần chú ý và chú ý đến mối quan hệ và phát triển thế nào. Có nhu cầu lợi ích khi Trung Quốc hợp tác với M. Trung Quốc cần thể chế, công nghệ và bí quyết M để phát triển.

- Năm 2012 - 2013 sẽ là thời điểm nhiều nước lớn trong khu vực châu Á - Thái Bình Dương sẽ có thể tiến hành thay đổi lãnh thổ. Ví dụ như Trung Quốc, M, Hàn Quốc... Có một số dự đoán về bất ổn trong khu vực. Với quan điểm của ông thế nào, và ông nghĩ sao để có thể ngăn ngừa tác động tiêu cực với khu vực?

Tôi không cho rằng thay đổi lãnh thổ là bất ổn. Sẽ có những thay đổi quan trọng trong cán cân quyền lực vào 10 năm tới với sự trỗi dậy của Trung Quốc.